

TERMOS TÉCNICOS PORTUGUÊS – INGLÊS

A

Acção (Título Representativo do Capital de uma Sociedade) : Share

ASAP : As Soon As Possible

Aceitante (de letra) : Acceptor of a Bill

Amortização : Amortization

Aluguer : Lease / Rent

Alugar : To Lease / To Rent

Anuidade : Annual Instalment

Apólice : Policy / Certificate

Apólice de Seguro de Vida : Life Policy

Auditoria : Audit

Auto-Financiamento : Self Financing

Aval : Guarantee

Avaliação : Appraisal , Valuation

B

Balanço : Balance Sheet / Financial Statement

Banco : Bank

Banco Central : Central Bank

Bancarota : Bankruptcy

C

Câmbio : Exchange , Exchange Rate

Carência de capital: Interest only period or Grace period

Capataz : Foreman

Cesto : Bucket

Clientes : Clients / Customers

Cartões de Crédito : Credit Cards

Capital + Juros : Principal + Interest

Cedente : Transferer

Comissão : Fee , service charge

Contribuinte : Tax Payer

Credor = Creditor

Crédito = Credit

Crédito Habitação : Mortgage

Crédito Hipotecário = Pledgee , Mortgagee

Crédito Imobiliário = Credit Based on Fixed Assets

Crédito Pessoal : Personal Loans

Crédito ao Consumo : Consumer Lending

Crédito em Mora : Arrears

Cheque : Cheque or Check (USA)

Cheque à Ordem : Order Cheque

Cheque ao Portador : Bearer Cheque

Cheque Avulso : Counter – cheque
Cheque Bancário : Bank Cheque
Cheque Compensado : Cleared Cheque
Cheque Cruzado : Crossed Cheque
Cheque de Viagem : Traveller’s Cheque
Cheque devolvido por falta de provisão na conta do sacador : Returned Cheque
Cheque em Branco : Blank Cheque
Cheque sem cobertura : Bouncing cheque
Cheque Vencido : Overdue Cheque
Cheque visado : Certified Cheque
Conta de Depósito à Ordem : Current Account
Conta Poupança : Savings Account

D

Dívida : Debt
Descobertos na Conta à Ordem : Overdrafts
Devedor : Debtor / Borrower
Desconto de Efeitos (Letras) : Bill discounts
Débito : Debit
Data Actual : Current Date
Data-Valor : Value Date
Data-Valor Spot (Câmbios) : Spot Date =D+2
Data de Fecho : Cut off date
Data Limite : Deadline
Data de Vencimento : Date of maturity , Due date , Maturity date
Despesas : Expenses
Dinheiro : Money
Dinheiro Vivo : Hard Cash

E

EWL : Early Warnig List
EPDQ : Electronic Payment Data Quickly
Forma de cobrança que consiste em debitar um cartão de crédito que o devedor tenha fora do Barcays (OIC) por um determinado valor de dívida/incumprimento (ex: uma prestação vencida) que o devedor tenha junto do Barclays . Na prática , trata-se de uma forma de transferir esse montante de dívida para um cartão de crédito em OIC.
Efeito Comercial : Commercial Paper
Efeitos: Bill Discounts
Empréstimo : Loan
Empreiteiro : Contractor
Exportação : Export
Emitir : (to) Issue Ex: Emite uma Garantia Bancária = Issue a Bank Guarantee

F

Facilidades de Crédito : Credit Facilities
Fila de Trabalho : Work.Queue

Fluxo de Caixa : Cash-Flow
Fornecedor : Supplier
Fundo de Maneio: Working Capital
Fundos Próprios : Own Capital
FYI : For Your Information

G

Gastos / Custos : Expenses
Gerente : Manager
Garante(s) : Guarantor(s)
Garantia Bancária : Bank Guarantee

H

Hipoteca : Mortgage

I

Incumprimento : Delinquency
Impairment : Provisões (são constituídas para fazer face a crédito em mora / incobrável)
Insolvência : Bankruptcy, Insolvency
Imóvel : Real Estate , Property
Instalação : Facility
Investimento : Investment
Incondicional : Unconditional
Imposto : Tax
Imposto de Selo : Stamp Tax
Importação : Import
Inflação : Inflation
Irrevogável : Irrevocable

J

Juros : Interest
Juros Devedores : Paid Interest
Juros Credores : Earned Interest
Juros a Receber : Receivable Interest
Juros a Pagar : Interest Payable
Juros Vencidos :Outstanding Interest
Juro Simples : Simple Interest
Juro Composto : Compound Interest
Jurisdição : Jurisdiction

K

KPIs: Key Performance Indicators

L

Letra : Bill of Exchange
Letra Avalizada : Guaranteed Bill
Letra descontada : Discounted Bill
Letra para Cobrança : Bill for Collection
Letra (Reforma) : Renewal of Bills
Livrança : Promissory Note
Litigante : Litigant
Litígio : Litigation
Linha de Crédito : Line of Credit
Locatário / Inquilino : Tenant
LOA: Limits Of Approval
Lucro : Profit / Earning
Lucro Ilíquido : Gross Profit
Lucro líquido : Net Profit
Lucros Consolidados : Consolidated Profit

M

Mútuo Médio- Longo Prazo : MTL (Medium Term Loan)
Mutuante : Money-Lender
Mutuário : Borrower

N

Número de Contribuinte : Taxpayer Number

O

Orçamento : Budget
Organograma : Organisation Chart
Oferta : Supply

P

PTP : Promise To Pay
Prestação : Instalment
Prestação Vencida : Instalment in Arrears
Prestação de Juros : Interest Instalment
Previsão: Forecast
Pagamento : Payment
Pagamento em Atraso : Outstanding Payment
Pagamento Parcial : Partial Payment
Pagar a Pronto : To Pay Cash
Pagamento de Sinal : Token Payment
Penhor : Pledge, Pawn , Mortgage
Penhora : Garnishment
Procura : Demand
Passivo : Passive , Liability
Passivo de Curto Prazo: Current Liability

Passivo de Longo Prazo: Long-Term Liability
Património : Assets
Preço : Price
Prejuízo : Loss
Poupança : Saving, thrift
Processo Judicial : Law Suit
Protestar uma Letra : To have a bill protested

Q

R

Recuperação de Crédito / Cobranças: Collections
Recuperador de Crédito : Collector
Reclamar (uma dívida) : (To) Claim (a debt)
Reforma de Letras : Renewal of Bills
Recebedor do Penhor : Pledgee
Resgate : Redemption
Resultados : Results
Resultado Líquido do Exercício : Loss/Profit for the year after taxation
Receita : Revenue
Registo Civil : Registration of Births, Marriages and Deaths
Registo Comercial : Commercial Register
Registo de Imóveis : Land Register
Renda : Income, Revenue
Renda Perpétua : Perpetual Annuity
Remessa Documentária de Exportação : Export Documentary Collections
Remessa Documentaria de Importação : Import Documentary Collections

S

Spin-Rate : Indicador que representa o N° de tentativas de contacto para um devedor, até que este atenda , num dado período .Este indicador é expresso percentualmente .Ex:700%
==> 7 tentativas de contacto até conseguir chegar à fala c/ o cliente .
Saque : Draft
Sacador : Drawer
Sacado : Drawee
Saque a Descoberto : Bank Overdraft , Overdraft
Sacar a Descoberto : To Overdraw
Salário : Wage, Salary
Salário Líquido : Net Wage, Take-Home Pay
Saldo Actual : Current Balance
Saldo de Conta : Current Account Balance
Saldo Credor : Credit Balance , Favourable Balance

Saldo Devedor : Debit Balance
Saldo Médio : Average Balance
Seguro : Insurance
Segurador(a) : Insurer
Segurado : Insured
Seguro de Vida : Life Insurance
Seguro da Casa : Housing Insurance
Seguro de Créditos : Credit Insurance
Seguro Pago : Paid-Up Insurance
Selo Fiscal : Revenue Stamp
Sem Ônus : Unencumbered
Senhorio : Landlord
Ser Fiador ou Ser Garante : To stand security
Situação Líquida : Capital surplus , Net worth of equity , Net assets, capital of the company
Sociedade Anónima : joint stock company , company limited by shares , corporation
Sociedade por Quotas : Partnership
Sócio : Partner
Sócio-Gerente : Managing Partner
Solvabilidade : Solvency
Soma : Sum
Somatório : Summation
Sub-empregada : Sub – contract
Suborno : Bribery

T

Taxa de Juro : Interest Rate
Taxa de Juro Fixa : Fixed Interest Rate
Taxa de Juro Variável : Variable Interest Rate
Taxa de Câmbio : Exchange Rate
Taxa de Câmbio a Prazo : Forward Exchange Rate
Testamento : Will
Trabalho : Job , Labor
Trabalhador : Worker
Tribunal : Court

U

V

Valor Nominal : Face Value , Nominal Value
Valor Actual : Present Value
Valor Residual : Salvage Value
Vendas : Sales

W

X

Y

Z